

Curriculum Vitae



Licensed Translator

Personal information

First name / Surname Radim Rozumek
Address Bartosova 32, Prerov, 75002, Czech Republic
Telephone +420 604 219 815
E-mail joachym@seznam.cz
Nationality Czech
Date of birth 23.10.1976
Gender Male

Services Offer

English to Czech translation, proofreading and localization

Work experience

Dates	04/2010 -
Occupation or position held	Documentation Department
Main activities and responsibilities	<ul style="list-style-type: none">- Aircraft Operations Manuals Development- Aircraft Operations Problems Analysis & Solving- Customer support
Name and address of employer	Aircraft Industries, a.s.
Type of business or sector	Aircraft Design & Manufacturing
Dates	01/2000 – 12/2009
Occupation or position held	Maintenance Leader
Main activities and responsibilities	<ul style="list-style-type: none">- Helicopter Squadron Operation- Documentation and Administration, Personnel Overseeing- Check flights – test flight crew member
Name and address of employer	Czech Air Force
Type of business or sector	Helicopters Operation & Maintenance

Education and training

Dates	08/1995 – 07/2000
Title of qualification awarded	Master's degree in Aerospace Engineering
Principal subjects / occupational skills covered	Aircraft Design & Operation, Specialization: Airframe & Engine; Mechanical Engineering, Materials, Physics, Aerodynamics, etc.
Name and type of organization providing education and training	Military Academy Brno (Czech Republic) – Technical University

Language skills and competences

Mother tongue	Czech
Other language	English
Certificate	STANAG 6001, SLP 3 ... (C1, CAE)
Self-assessment	Listening: C1 Reading: C2 Speaking: C1 Writing: C2
Field of expertise	Aerospace Engineering, Aviation, Aircraft, Helicopters, Technology, Industry, IT, Software, Internet, E-Commerce, Games, Defense
Translation experience	7 years; Since 1/2011 – Full Time translation

Computer skills

Operating system	Windows 7, Vista, XP
Office	MS Office (Word, Excel, Access, Powerpoint), OpenOffice
Translation tools	Trados Studio 2011 (2007), WordFast, Across, MemoQ
Other	Html, ActionScript 3, Flash, Photoshop, Corel Draw, CAD, Inventor

Previous translations

Aircraft industry	Aircraft Maintenance Manual (45,000 words), Test Flight Procedures (15,000 words)
Industry	Pipe inspection equipment software localization (6,000 words), Operator's Manuals – engine, industrial equipment, devices (40,000 words), Mining Machinery Manual (240,000 words – proofreading) Nuclear power plant completion Public contract invitation (15,000 words), Construction Machinery Operator's Manual (30,000 words), Lubricant leading company web pages (50,000 words), Occupational Safety and Health (35,000 words) Tools catalogue (25,000 words)
Medical	Medical trial agreements (45,000 words – QM)
Internet	E-shop localization (24,000 words), Online games localization (25,000 words)
Marketing	Marketing and Accounting (25,000 words), Audits and Certification (55,000 words)
Brands	Shell, HTC, Volvo, SGS, Ridgid, Sikorsky, Cisco, Joy, Mitutoyo

Hobbies & Interests

Hobbies	- Motorcycling - Computing - Translating
---------	--

References

Web	http://translations.ing-rozumek.cz
ProZ	http://www.proz.com/translator/1380692

